

Andrés Basilio García Sánchez

Dirección permanente:

Calle 55 A sur # 64-02 INT 72 Bogotá, Colombia

Teléfonos: +57 312 563 1245 – (1) 204 9527

Correos: abgs9516@hotmail.com - agarcias1300@universidadean.edu.co

Perfil profesional

Traductor y profesional en lenguas modernas con más de 2 años de experiencia traduciendo documentos corporativos, de marketing, legales y técnicos. Tengo conocimientos en la gestión de proyectos de traducción, de los cuales destaco la organización de equipos de trabajo para traducir, revisar, corregir y probar material lingüístico para empresas de soporte técnico. Hago uso de herramientas de traducción asistida (CAT Tool en inglés) para automatizar flujos de trabajo y entregar documentos de calidad al usuario final.

También, debido a mis competencias comunicativas en español, inglés, portugués y francés he tenido experiencias internacionales liderando equipos multiculturales y bilingües, gestionando principalmente proyectos de traducción y comunicación internacional. Así mismo, tengo fuertes habilidades investigativas en los campos de la sostenibilidad empresarial y la creación de valor compartido, lo que deja como resultado más de 3 publicaciones oficiales en Colciencias. Poseo conocimientos también en el análisis y diagnóstico de empresas, reviso planes de mercado y estados financieros. Me considero un profesional líder, organizado y enfocado en la consecución de resultados.

Formación académica

- Profesional en Lenguas Modernas con énfasis en Traducción
2018
Universidad EAN, Bogotá, Colombia
- Profesional en Negocios Internacionales
2019
Universidad EAN, Bogotá, Colombia

Experiencia en proyectos de investigación

Campo de investigación: traducción y localización

- La localización: una aproximación a las nuevas tendencias de la industria del lenguaje.
(inicio febrero 2016 a junio 2016).

Campo de investigación: política y sostenibilidad empresarial

- La gestión de intangibles para el desarrollo empresarial sostenible.
 - Presentación en el VI Congreso internacional en gestión, emprendimiento e innovación organizado por la Universidad EAN (10-09-2014).
- El desarrollo sostenible en empresas colombianas: un estudio con base en la promoción y protección de los derechos humanos (inicio febrero a mayo de 2015).
- La estrategia de la creación de valor compartido: caso Indupalma. *The Shared Value Strategie: Indupalma Case Study*. (De junio a noviembre del 2014).

Experiencia laboral y trabajo de voluntariado

- **Empresa:** Translated
Ubicación: freelance work **Periodo:** febrero de 2019 - actual
Cargo: Traductor inglés – español (latam) Proyecto Airbnb.
Hago parte del equipo de traductores de Airbnb para Latam. Traduzco y edito contenido de la interfaz de usuario de la aplicación y contenido de marketing. Hago uso consistente de la base de datos terminológica dada por la empresa y procuro mantener un registro uniforme del contenido que se traduce para los países destino. En este proyecto he traducido más de 15.000 palabras.
- **Empresa:** Transfluent
Ubicación: freelance work **Periodo:** febrero de 2018 - actual
Cargo: Traductor inglés – español (latam); inglés – portugués; español - portugués
Soy traductor a tiempo completo desde hace más de 2 años para clientes que trabajan con contenido IT, negocios, marketing y finanzas. Entre estos destaco Broadway.com (traducción de la página web e información de eventos, lanzamientos y novedades a español), traducción de Rebel Galaxy de la desarrolladora Double Damage Games.
- **Empresa:** Tata Consultancy Services:
Ubicación: Siruseri Chennai, India **Periodo:** junio de 2016 a julio de 2017
Cargo: líder del equipo de traducción.
Dirigí, gestioné y coordiné el departamento de servicios de traducción para el equipo de soporte técnico de Iberia en India. Mis responsabilidades se centraron en la creación de propuestas para el proyecto de traducción, la programación de todo el flujo de trabajo, asignación de contenidos a los traductores y revisión y consistencia del material traducido. Así mismo creaba informes de calidad, directrices, manuales de estilo, programas de entrenamiento, cursos de español e instrucciones de escritura para todo el equipo de soporte técnico.
- **Empresa:** AIESEC en Brasil
Ubicación: Santos, Brasil **Periodo:** diciembre de 2015 a mayo de 2016

Cargo: profesor de español.

Como parte de un proyecto social en la ciudad de Santos en Brasil, fui profesor de español por tres meses. Era el directo encargado de la creación de un plan de estudio para personas mayores de 15 años durante el periodo de vacaciones.

- **Empresa:** AIESEC en Colombia

Ubicación: Bogotá, Colombia **Periodo:** febrero 2014 a diciembre de 2015

Cargo: Líder en ventas del programa de intercambios entrantes.

Gestión y búsqueda de nuevas empresas mediante planes específicos de ventas.

Mantengo buenas relaciones con las cuentas existentes con el objetivo de cumplir con los respectivos procesos o asignaciones de los intercambios profesionales ofrecidos por AIESEC en Colombia. Procuero altos niveles de innovación y creatividad para mejorar los procesos de venta, así como la sinergia que debe existir entre los involucrados de las empresas, los practicantes y los miembros de nuestra organización.

- **Empresa:** Convergys Corporation

Ubicación: Bogotá, Colombia **Periodo:** noviembre de 2013 a febrero de 2014

Cargo: representante de servicio al cliente.

Encargado de ofrecer un excelente servicio para los clientes de AT&T en Estados Unidos.

Con un alto conocimiento de inglés conversacional, me encargaba de vender productos de televisión, telefonía e internet mediante llamadas en California.

Cursos, premios y honores recibidos

- Mención de honor por trabajos de investigación - Universidad EAN (2015)
- Mejor bachiller académico – Colegio Parroquial Santa Isabel de Hungría - noviembre 2012
- Coloquio internacional de traducción especializada - ACTI y Universidad EAN - septiembre 2015
- Curso intensivo de inglés - Instituto Meyer – noviembre 2010

Idiomas y otras habilidades

- **Inglés**
Avanzado
- **Portugués**
Avanzado
- **Francés**
Intermedio
- **Español**
Nativo

Referencias

- **Profesional y académica**

Nelson Díaz Cáceres

Director del departamento de estudios socio-humanísticos

Universidad EAN

Govindarajan M

Gestor de proyectos

Tata Consultancy Services

- **Personal**

Manuel Antonio Pérez Velasco

Contador y gerente financiero

Sicarton Ltda